

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów między Unią Europejską a Nową Zelandią na podstawie art. XXIV ust. 6. oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszące się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej

A. List od Unii

Szanowny Panie!

W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszących się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

1. Unia Europejska wprowadzi do swojej listy w odniesieniu do obszaru celnego UE-27 koncesje zawarte na liście koncesyjnej UE-25 z następującymi zmianami:

Dodanie 400 ton (masa tuszy) do kontyngentu taryfowego UE dla Nowej Zelandii na „mięso z owiec lub kóz, świeże, schłodzone lub zamrożone”, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 0 %;

Utworzenie kontyngentu erga omnes w wysokości 200 ton (masa tuszy) w ramach kontyngentu taryfowego UE na „mięso z owiec lub kóz, świeże, schłodzone lub zamrożone”, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 0 %;

Dostosowanie kontyngentu taryfowego UE na „owce, żywe, inne niż zwierzęta hodowlane czystorasowe”, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 10 %, poprzez usunięcie kontyngentu w wysokości 1 010 ton (Rumunia) i 4 255 ton (Bułgaria);

Dostosowanie kontyngentu taryfowego UE na „mięso z owiec lub kóz, świeże, schłodzone lub zamrożone”, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 0 %, poprzez usunięcie kontyngentu w wysokości 75 ton (Rumunia) i 1 250 ton (Bułgaria);

Zmiana definicji kontyngentu taryfowego UE w wysokości 1 300 ton na „wołowinę wysokiej jakości” na liście koncesyjnej UE WTO na: „Wysokiej jakości mięso z bydła, świeże, schłodzone lub zamrożone. Państwo dostarczające: Nowa Zelandia. Zakwalifikowanie do kontyngentu podlega warunkom określonym w odpowiednich przepisach UE”.

2. Unia Europejska zastępuje również definicję wołowiny wysokiej jakości w przepisach Unii Europejskiej wdrażających ten kontyngent następującą definicją: „Wybrane kawałki wołowiny uzyskane z wypasanych wyłącznie na pastwiskach młodych wołów lub jałówek, których tusze po wypatroszeniu mają masę nie większą niż 370 kilogramów. Tusze są sklasyfikowane jako A, L, P, T lub F, zostały poddane wykrawaniu, tak aby grubość tłuszczu odpowiadała klasie P lub niższej, oraz są zaklasyfikowane do klasy umięśnienia 1 lub 2 zgodnie z systemem klasyfikacji tusz New Zealand Meat Board”.

3. Nowa Zelandia akceptuje podejście Unii Europejskiej do wyrównywania kontyngentów taryfowych jako sposób dostosowania wynikających z GATT zobowiązań UE-25 oraz Republiki Bułgarii i Rumunii w następstwie ostatniego rozszerzenia Unii Europejskiej.

4. W dowolnym momencie i na wniosek którejkolwiek ze Stron mogą się odbyć konsultacje dotyczące każdej z powyższych kwestii.

Byłbym zobowiązany, gdyby mógł Pan potwierdzić, że Rząd Pana kraju zgadza się z treścią niniejszego listu. Jeżeli tak jest w istocie, to niniejszy list oraz Pana potwierdzenie stanowią będą porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Nową Zelandią („porozumienie”).

Unia Europejska i Nowa Zelandia powiadają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia.

Łączę wyrazy szacunku

W imieniu Unii Europejskiej

B. List od Nowej Zelandii

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dzisiejszą datą o następującej treści:

„W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszących się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

1. Unia Europejska wprowadzi do swojej listy w odniesieniu do obszaru celnego UE-27 koncesje zawarte na liście koncesyjnej UE-25 z następującymi zmianami:

Dodanie 400 ton (masa tuszy) do kontyngentu taryfowego UE dla Nowej Zelandii na »mięso z owiec lub kóz, świeże, schłodzone lub zamrożone«, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 0 %;

Utworzenie kontyngentu erga omnes w wysokości 200 ton (masa tuszy) w ramach kontyngentu taryfowego UE na »mięso z owiec lub kóz, świeże, schłodzone lub zamrożone«, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 0 %;

Dostosowanie kontyngentu taryfowego UE na »owce, żywe, inne niż zwierzęta hodowlane czysto-rasowe«, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 10 %, poprzez usunięcie kontyngentu w wysokości 1 010 ton (Rumunia) i 4 255 ton (Bułgaria);

Dostosowanie kontyngentu taryfowego UE na „mięso z owiec lub kóz, świeże, schłodzone lub zamrożone”, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 0 %, poprzez usunięcie kontyngentu w wysokości 75 ton (Rumunia) i 1 250 ton (Bułgaria);

Zmiana definicji kontyngentu taryfowego UE w wysokości 1 300 ton na „wołowinę wysokiej jakości” na liście koncesyjnej UE WTO na: „Wysokiej jakości mięso z bydła, świeże, schłodzone lub zamrożone. Państwo dostarczające: Nowa Zelandia. Zakwalifikowanie do kontyngentu podlega warunkom określonym w odpowiednich przepisach UE”.

2. Unia Europejska zastępuje również definicję wołowiny wysokiej jakości w przepisach Unii Europejskiej wdrażających ten kontyngent następującą definicją: »Wybrane kawałki wołowiny uzyskane z wypasanych wyłącznie na pastwiskach młodych wołów lub jałówek, których tusze po wypatroszeniu mają masę nie większą niż 370 kilogramów. Tusze są sklasyfikowane jako A, L, P, T lub F, zostały poddane wykrawaniu, tak aby grubość tłuszczu odpowiadała klasie P lub niższej, oraz są zaklasyfikowane do klasy umięśnienia 1 lub 2 zgodnie z systemem klasyfikacji tusz New Zealand Meat Board«.
3. Nowa Zelandia akceptuje podejście Unii Europejskiej do wyrównywania kontyngentów taryfowych jako sposób dostosowania wynikających z GATT zobowiązań UE-25 oraz Republiki Bułgarii i Rumunii w następstwie ostatniego rozszerzenia Unii Europejskiej.

4. W dowolnym momencie i na wniosek którejkolwiek ze Stron mogą się odbyć konsultacje dotyczące każdej z powyższych kwestii.

Byłbym zobowiązany, gdyby mógł Pan potwierdzić, że Rząd Pana kraju zgadza się z treścią niniejszego listu. Jeżeli tak jest w istocie, to niniejszy list oraz Pana potwierdzenie stanowią będą porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Nową Zelandią (»porozumienie«).

Unia Europejska i Nowa Zelandia powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia.”.

Mam zaszczyt potwierdzić, że Rząd mojego kraju zgadza się z treścią powyższego listu.

Łączę wyrazy szacunku

W imieniu Rządu Nowej Zelandii
